

**ZIZUR NAGUSIKO UDALAREN ETA
GALTZAGORRI TXARANGA ELKARTEAREN
ARTEKO HITZARMENA**

**CONVENIO QUE SE SUSCRIBE ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE ZIZUR MAYOR Y LA
ASOCIACIÓN TXARANGA GALTZAGORRI
DE ZIZUR MAYOR**

PARTE HARTZEN DUTE

Alde batetik, Jon Gondán Cabrera, NAN ***** duena, Zizur Nagusiko (Nafarroa) alkate bezala, zeinek IFK P3190700I eta helbidea Erreniega Parkea, z.g. baititu; aurrerantzean UDALA.

Galtzagorri Txaranga Elkartearen aldetik (IFZ G31352198), Francisco Javier Catalán Eguillor ordezkari gisa, NAN ***** zenbakikoa eta helbidea ***** dituenak.

Aipaturiko ordezkariok, hitzarmen hau sinatzeko bilduta, ondoren azalduko diren akordioak hartu dituzte:

LEHENENGOA:

Honako hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udalaren eta Galtzagorri Txarangaren arteko harremanak zein 2021ean talde honek burutu beharreko emanaldiak arautzea.

BIGARRENA:

Galtzagorri Txarangaren jarduna altruista eta desinteresatua da. Hala eta guztiz ere, Kultur Zerbitzuak, kultur jarduera sustatzeko duen eginkizunaren barruan, diru-laguntza bat emango dio taldeari urte bakoitzerako, Udalaren aurrekontu-erabilgarritasunaren eta adosten diren emanaldien eta/edo jardueren arabera.

INTERVIENEN

De una parte Jon Gondán Cabrera, con DNI *****, en calidad de alcalde de Zizur Mayor (Navarra), con CIF P3190700I y domicilio en Parque Erreniega, s/n; en adelante el AYUNTAMIENTO.

Por parte de la Asociación Txaranga Galtzagorri, NIF G31352198, Francisco Javier Catalán Eguillor como representante, con DNI ***** y domicilio en *****.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio, llegan al siguiente acuerdo, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA:

Es objeto del presente convenio la regulación de las relaciones entre el Ayuntamiento de Zizur Mayor y la Txaranga Galtzagorri, así como las actuaciones del grupo durante el año 2021.

SEGUNDA:

La actividad de la Txaranga Galtzagorri es altruista y desinteresada. No obstante, el Servicio de Cultura, dentro de su función de fomento de la actividad cultural, establecerá una subvención al grupo para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Ayuntamiento y a las actuaciones y/o actividades que se acuerden.



HIRUGARRENA:

Delirium Txarangak gutxienez sei emanaldi egingo ditu 2021ean, eta horien egutegia Kultur Zerbitzuan adostuko da.

COVID-19k sortutako aparteko osasun-egoera dela-eta egutegi hori bete ezin bada, Kultur Zerbitzuarekin adostu ahal izango da diru-laguntzaren funtsak erabiltzea taldeak jarduerarako behar dituen materialak eta/edo tresnak erosteko edo berritzeko, edo Zizur Nagusian kultura eta musika sustatu eta bultzateko jarduerak egiteko.

LAUGARRENA:

Diru-laguntzaren 2021. urteko kopurua 2.070,00 eurokoa da, eta Zizur Nagusiko Udalaren aurrekontuko 33408 48201 partidaren kontura ordainduko da.

Diru-laguntza hori bateragarria izango da kolektiboak bere kultur jarduera garatzeko beste baliabide batzuen bidez lor dezakeen beste edozein laguntza, diru-laguntza edo diru-sarrerarekin, betiere hainbat baliabidetatik jasotako zenbateko osoak ez badu gainditzen jardueraren guztizko gastua.

BOSGARRENA:

Udalak honela ordainduko du:

- . %70 hitzarmena sinatutakoan, 1.449,00 €.
- . Gainerako %30a, 2.070,00 euroko kopurura iristeraino, urtearen bukaeran, egindako emanaldien txostena aurkeztutakoan.

SEIGARRENA:

2022ko martxoaren 1a baino lehen Memoria aurkeztuko da Kultura Zerbitzuan. Memoriak batzar nagusiaren aktaren kopia,

TERCERA:

La Txaranga Delirium realizará un mínimo de seis actuaciones durante 2021, cuyo calendario se acordará en el Servicio de Cultura.

En caso de no poder cumplir dicho calendario por la excepcional situación sanitaria generada por la COVID-19, podrá acordarse con el Servicio de Cultura destinar los fondos de la subvención a la compra o renovación de materiales y/o instrumentos necesarios para la actividad del grupo, o a la realización de actividades destinadas al fomento y la promoción cultural y musical en Zizur Mayor.

CUARTA:

El importe de la subvención en el año 2021 es de 2.070,00 euros, y se abonará con cargo a la partida 33408 48201 de los presupuestos del Ayuntamiento de Zizur Mayor.

Dicha subvención será compatible con cualesquiera otras ayudas, subvenciones o ingresos que el colectivo pudiera obtener por otros medios para el desarrollo de su actividad cultural, siempre que la totalidad del importe percibido por distintos medios no supere el gasto total de la actividad.

QUINTA:

El Ayuntamiento abonará:

- . El 70% a la firma del presente convenio, 1.449,00 €.
- . El 30% restante, hasta 2.070,00 €, al finalizar el año, una vez presentada la memoria de las actuaciones realizadas.

SEXTA:

Antes del 1 de marzo de 2022, se entregará en el Servicio de Cultura una Memoria en la que se incluya una copia del

taldeko kideen zerrendarekin batera, 2021eko ekitaldiaren kontuen itxiera eta bere zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoekin betetze aldera egunean dagoela egiaztapena jasoko ditu. Aipatu Memoriaren aurkezpena ezinbesteko baldintza izanen da 2022ko diru-laguntzaren lehen zatia kobratzeko, balego.

ZAZPIGARRENA:

Galtzagorri Txarangak hitzartutako emanaldiak burutu beharko ditu. Hauetako bat zehaztuta, burutzerik ez badu, antzeko ezaugarriak dituen beste talderen bat kontratatzeko beharrezko kopurua deskontatuko zaio.

ZORTZIGARRENA:

Emanaldian sorturiko gastu guztiak: garraioa, musikariak, otorduak, e.a. Galtzagorri Txarangaren esku geratuko dira.

BEDERATZIGARRENA:

Galtzagorri Txarangak konpromisoa hartzen du euskararen eta berdintasunaren arloko udal-ordenantzarako xedapenak errespetatu eta betetzeko, bai publizitatearen, zabalkundearen eta materialen erabilerari dagokionez, bai jardueren garapenari dagokionez.

HAMARGARRENA:

Zizur Nagusiko Udalak Kontzeju Zaharreko lehen solairuan duen lokala uzten du, entseiatzeko eta Txarangaren musika tresnak eta gainerakoak gordetzeko. Aretoa astelehenetan eta ostegunetan, 20:00etatik 22:00etara erabiliko dute. Taldea lokala zaintzeaz eta garbiketaz eta erabilera

akta de la asamblea general con la relación de miembros del grupo, el cierre de cuentas del ejercicio 2021 y la acreditación de que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. La presentación de dicha Memoria será condición indispensable para cobrar la primera parte de la subvención de 2022, si la hubiera.

SÉPTIMA:

La Txaranga Galtzagorri deberá cumplir las actuaciones concertadas. Si una vez habiéndose concretado la actuación, se diera la circunstancia de no poder asistir, se le descontará la cantidad necesaria para la contratación de otro grupo de características similares.

OCTAVA:

Todos los gastos derivados de la actuación: transporte, músicos, manutención, etc, serán por cuenta de la Txaranga Galtzagorri.

NOVENA:

La Txaranga Galtzagorri se compromete a respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

DÉCIMA:

El Ayuntamiento de Zizur Mayor cede el uso de un local de su propiedad, sito en la primera planta del Antiguo Concejo, como sala de ensayos y para guarda y custodia de los instrumentos y demás útiles propios de la Txaranga. El horario de utilización del local será los martes y jueves de 20:00 a 22:00. El

egokiaz arduratuko da.

Osasun-egoera berezia denez, aretoen lagapen-baldintzak (baimendutako edukiera, jarduteko ordua, etab.) edozein unetan alda daitezke, baita instalazioak aldi baterako ixtea ere, eta jarduerari eragin diezaiokete.

Kolektiboaren erantzukizuna da prebentzio-neurri orokorrak betetzea, COVID-19tik eratorritako egoera epidemiologikoak irauten duen bitartean. Neurriak hauek dira: maskarak behar bezala erabiltzea, pertsonen arteko gutxieneko distantzia 1,5 metrokoa izatea, eskuak disoluzio hidroalkoholikoarekin edo ur eta xaboiarekin garbitzea, lokala aireztatzea eta gainazalak garbitu eta desinfektatzea.

HAMAIKAGARRENA:

Erakundea ez da izango hartzaileak lagatuko aretoan utzirikoa gauza materialen erantzule. Erakundeak ez du, inolaz ere, gordetzailer arduraren bere gain hartzen.

HAMABIGARRENA:

2021eko urtarrilaren lehenetik atzeraeragi-neko ondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da indarrean eta epea bukatu baino hamabost egun lehenago berrikusi ahal izanen da eta beste urtebetez luzatu, interesatuak diren aldeak hala adosten badute.

Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udalaren aurrekontua kontuan hartuko da.

HAMAHIRUGARRENA:

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa,

colectivo velará por el cuidado, limpieza y buen uso del mismo.

Debido a la excepcionalidad de la situación sanitaria, los términos de cesión de las salas (aforo permitido, horario de utilización, etc.) pueden verse modificados en cualquier momento, llegando incluso al cierre temporal de las instalaciones y afectando al desarrollo de la actividad.

Es responsabilidad del colectivo el cumplimiento de las medidas generales de prevención mientras dure la situación epidemiológica derivada del COVID-19. Estas medidas son: el uso adecuado de mascarillas, la distancia interpersonal mínima de 1,5 metros, el lavado de manos con solución hidroalcohólica o agua y jabón, la ventilación del local y la limpieza y desinfección de superficies.

UNDÉCIMA:

La entidad no se hace responsable de los efectos materiales que el ocupante deposite en el local cedido. La entidad no asume, en ningún caso, la condición de depositario.

DUODÉCIMA:

Este convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2021, y se revisará quince días antes de expirar el plazo, pudiéndose prorrogar por otro año, siempre que las dos partes interesadas estuvieran de acuerdo.

El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Ayuntamiento.

DECIMOTERCERA:

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las

aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra hartuko da kontuan, baita uztailearen 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2021eko apirilaren 15ean.

Por el Ayuntamiento de Zizur Mayor
Zizur Nagusiko Udalaren aldetik

Jon Gondán Cabrera

interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 15 de abril de 2021.

Por la Asociación Txaranga Galtzagorri-
ren aldetik

Francisco Javier Catalán Eguillor